



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕМИДБАР • МААМАР 4

וידבר ה' אל משה במדבר סיני באוהל מועד...

«И говорил Авая Моше в пустыне Синайской»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/4/

1 וידבר ה' אל משה במדבר סיני באוהל מועד וגו' שאו את ראש כל עדת בניי [בני ישראל] למשפחותם וגו' תפקדו אותם לצבאותם אתה ואהרן.

«И говорил Авая Моше в пустыне Синай, в Шатре собрания» и т. д.; «Подними главу всей общины сынов Израиля по семействам их» и т. д.; «пересчитайте их по их отрядам — ты и Аарон».

הנה למשפחותם פיי לבחיי עי' [שבטים] משפחות שיצאו מעי' נפש יוצאי ירך יעקב וכדי להרים ולישא ראש ומוחין של נשיי [נשמות ישראל] המושרשים במקור חוצבם בחיי כניי [כנסת ישראל] להעלותם

Итак, «по семействам их» означает: на уровень семидесяти семейств, произошедших от семидесяти душ, «вышедших из чресл Яакова». А чтобы возвысить и поднять главу и интеллект (мохин) душ Израиля, коренящихся в источнике, из которого они были высечены, — в уровне Общины Израиля (Кнесет Исраэль), — и вознести их

לבחיי עי' [שבטים] נפש הנ"ל תפקדו אתה ואהרן שבחיי משה ואהרן הם המעלים ומנשאים בחיי כניי [כנסת ישראל] וכמ"ש נחית כצאן עמך ביד משה ואהרן כי משה הוא שושבינא דמלכא ואהרן שושבינא דמטרוניתא.

на уровень упомянутых выше семидесяти душ, — «пересчитайте их, ты и Аарон». Ведь именно уровни Моше и Аарона возвышают и поднимают уровень Общины Израиля, как сказано: «Ты вел Свой народ, словно стадо, рукой Моше и Аарона». Ибо Моше — шаушвина демалка, сопровождающий Царя, а Аарон — шаушвина дематрона, сопровождающий Царицу.

2 וביאור הדבר הנה נודע שירידת נשמותיהם של ישראל להתלבש בגוף ונפש הבהמית בעוה"ז היא ירידה גדולה להן ממעלתן וממדרגתן שהיו מקודם

Объяснение этого таково: известно, что нисхождение душ Израиля, облакающихся в тело и животную душу в этом мире, является для них великим падением с того положения и уровня, на которых они находились прежде

לכן שבעודן קשורות במקורן היו נהנין מזיו השכינה בגי'ע [בגן עדן] עליון ותחתון אך הירידה צורך עלייה היא.

этого; ведь пока души были связаны со своим Источником, они наслаждались сиянием Шхины (Б-жественного присутствия) в высшем и нижнем Ган Эдене. Однако нисхождение совершается ради подъёма.

והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] דע מאין באת ולאן אתה הולך פ"י שמקור הנשמה היא מאין בחי ג"ע [גן עדן] העליון [וע' בליקוטי הש"ס [הששה סדרים] מהארז"ל [מהאר"י זכרונם לברכה] ע"ז המאמר] והולכת לקבל שכרה לבחי' אן שהיא ג"ע [גן עדן] התחתון

И вот, наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Знай, откуда ты пришёл и куда ты идёшь». То есть источник души — из айн, с уровня высшего Ган Эдена (см. также «Ликутей а-Шас» Аризаль, благословенной памяти, к этому изречению), а идёт она получить награду на уровне ан, то есть в нижнем Ган Эдене.

כי אן הוא מלשון אנה שהוא נופל על דבר שיש בו מקום וגבול כמו אנה פניך מועדות (ביחזקאל ס"י כ"א)

Ибо ан связано со словом ана («куда»), которое относится к тому, что имеет место и границы, как сказано: «Куда направлено лицо твоё» (Йехезкель, глава 21),

דהיינו בחי' ג"ע [גן עדן] התחתון שהוא בבחי' מקום וגבול כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בפ"ט דפסחים העולם א' מששים בגן כו' וא"כ מהו היתרון והמעלה.

то есть на уровень нижнего Ган Эдена, который ограничен местом и пределами, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти, в девятой главе трактата «Песахим»: «Мир — одна шестидесятая часть Сада» и так далее. Если так, в чём же преимущество и превосходство [этого нисхождения]?

אלא הענין שתכלית ירידת הנשמות לא היתה בשביל קיבול שכון בעוה"ב [בעולם הבא] בלבד אלא הירידה היא צורך עליה גם בעודן בעוה"ז מלובשות בגוף הגשמי והוא ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז מכל חיי העוה"ב [העולם הבא]

Но суть в том, что целью нисхождения душ было не только получение ими награды в будущем мире; нисхождение совершается ради подъёма уже и тогда, когда они ещё находятся в этом мире, облечённые в физическое тело. В этом смысл слов наших мудрецов, благословенной памяти: «Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь будущего мира».

כי כל חיי העוה"ב [העולם הבא] הוא שנהנין מזיו השכינה ואין זה אלא זיו כו' משא"כ תשובה ומע"ט [ומעשים טובים] נק' בזוהר לאשתאבא בגופא דמלכא

Ведь вся жизнь будущего мира состоит в том, что наслаждаются сиянием Шхины, а это лишь сияние и так далее; тогда как тшува и добрые дела в Зоаре названы «погружением в тело Царя» (леиштаава бе-гуфа де-малка).

(וע' בפ' יתרו ע"פ זכור את יום השבת ובשיר השירים ע"פ אני ישנה מענין פי' לאשתאבא בגופא דמלכא, והנה עם היות כי עיקר גילוי בחי' זו יהי' [יהיה] לעתיד וע"ז אמרו עתידים צדיקים שיאמרו לפניהם קדוש.

(См. в разделе Итро, к стиху «Помни день Шабата», и в «Шир а-Ширим», к стиху «Я сплю», объяснение слов «погружение в тело Царя». И хотя главное раскрытие этого уровня произойдет в будущем, о чём сказали: «Праведники удостоятся того, что перед ними будут произносить: „Свят“»,

מ"מ הארה מבחי' זו מאיר ג"כ בג"ע [בגן עדן] וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פי' ל"ט בשם הזוהר ונהנין מזיו השכינה כו' והוא זיו תורתן ועבודתן ממש כו',

И все же отблеск этого уровня сияет и в Ган Эдене, как сказано в «Сефер шель бейноним», глава 39, от имени Зоара: «И они наслаждаются сиянием Шхины» и т. д.; это сияние их собственной Торы и служения и т. д.

ולפ"ז [ולפי זה] יש לומר שזיו תורתן ועבודתן המאיר בג"ע [בגן עדן] התחתון הוא הגבה מאוד נעלה מהבחי' שהשיגה הנשמה אפי' [אפילו] בג"ע [בגן עדן] העליון קודם ירידתה בעוה"ז והוא מובן ע"ד מ"ש בס' הגלגולים פי' עשרים הובא בתו"א [בתורה אור] פי' חיי שרה בד"ה עיין מ"ש בע"ח [בעץ חיים]

И тогда можно сказать, что сияние их Торы и служения, светящее в нижнем Ган Эдене, несравненно выше и возвышеннее уровня, которого душа достигла даже в высшем Ган Эдене, прежде чем спуститься в этот мир. Это можно понять в соответствии со сказанным в «Сефер а-Гилгулим», глава двадцатая, приведенном в «Тора Ор», в главе «Хаей Сара», в маамаре, начинающемся словами «Смотри, что написано в „Эц Хаим“»,

וכן הוא בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ר"פ משפטים, שבחי' אצילות ממש מתלבש בכי"ע בפנימיותם, ואצילות של פנימי' [פנימיות / פנימית] העשי' [העשייה] הוא גדול לאין קץ יותר מהבחינה היותר גדולה של הבריאה שמבחי' עצמה.

И так сказано у Рамаза в начале главы «Мишпатим»: сам уровень Ацилут облакается во внутреннюю сторону миров Брия, Ёецира и Асия; Ацилут, заключенный во внутренней стороне Асии, бесконечно выше самого высокого уровня Брия, рассматриваемого со стороны самого этого мира.

והנה גי'ע [גן עדן] העליון הוא מבריאה ועי' תורה ומצות ממשיכים מי'ד [מיין דוכרין] דאצילות כמי'ש בד"ה עיין מי'ש בעי'ח [בעץ חיים] הנ"לובפ' ב ראשית בביאור עי'פ כי כאשר השמים החדשים כו' שהמשכת האצילות בבי'ע נעשה עי' תורה ומצות דוקא ע"ש.

Высший Ган Эден относится к Брия, и посредством Торы и мицвот нисходят маин духрин (мужские воды) Ацилут, как объясняется в упомянутом выше маамаре, начинающемся словами «Смотри, что написано в „Эц Хаим“», а также в главе «Берешит», в толковании стиха «Ибо, как новое небо» и т. д.: нисхождение Ацилут в миры Брия, Йецира и Асия происходит именно благодаря Торе и мицвот; см. там.

ונמצא הנשמה קודם שירדה בעולם הזה לקיים התורה ומצות כשהיתה בגי'ע [בגן עדן] העליון שהוא בבריאה לא השיגה כלל בחי' אצילות שבבריאה, שהרי בחי' אצילות אינו נמשך רק עי' תורה ומצות כנ"ל, ואף הנשמות היותר עליונות שבגי'ע [שבגן עדן] העליון לא השיגו רק בחי' בריאה שבבריאה.

Следовательно, душа до своего нисхождения в этот мир, чтобы исполнять Тору и мицвот, находясь в высшем Ган Эдене, принадлежащем миру Брия, вовсе не постигала уровень Ацилут, заключенный в Брия, ведь этот уровень Ацилут нисходит только благодаря Торе и мицвот, как сказано выше. Даже самые возвышенные души в высшем Ган Эдене постигали лишь уровень Брия, заключенный в Брия.

וזהו ישראל עלו במחשבה מחשבה היא בחי' בריאה. ועלה במחשבה היינו הבחי' יותר עליונה שבמחשבה, והיינו בחי' מחשבה שבמחשבה שהיא בריאה שבבריאה משא"כ בחי' אצילות לא השיגו כלל, ואע"פ [ואף על פי] שבפי' עלו במחשבה באמת יש פירושים

Именно это подразумевается под словами «Израэль возникли в мысли»: мысль — это уровень Брия, а «возникли в мысли» означает высший уровень внутри мысли, то есть мысль в мысли, которая представляет собой Брия в Брия; уровень же Ацилут они вовсе не постигали. И хотя у слов «возникли в мысли» есть и другие толкования,

גבוהים יותר הרבה מבחיי גי"ע [גן עדן] שבבריאה כמ"ש ע"פ יונתי בחגוי הסלע ובשאר דוכתי מ"מ אחר שירדה הנשמה בגי"ע [בגן עדן] קודם ירידתה בגוף היא בבחי' בריאה, אבל ע"י ירידתן בעוה"ז בקיום התומ"צ [התורה ומצות] נמשך להם זיו תורתן ועבודתן

намного превосходящие уровень Ган Эдена, принадлежащего Брия, как объясняется в маамаре о стихе «Голубка моя, в расселинах скалы» и в других местах, — все же, спустившись в Ган Эден, душа до нисхождения в тело пребывает на уровне Брия. Но благодаря ее нисхождению в этот мир, где она исполняет Тору и мицвот, ей нисходит сияние ее Торы и служения,

שהוא הארת מ"ד [מ"ד דוכרין] דאצילות ממש לכך גם כשנמשך לה גילוי זה אפי' [אפילו] רק בגי"ע [בגן עדן] התחתון שהוא בעשייה ה"ז [הרי זה] כענין האצילות שנמשך ומתלבש בפנימית העשייה שהוא גבוה יותר אין קץ מהבחינה היותר גדולה שבגי"ע [שבגן עדן] העליון מצד עצמו

которое представляет собой отблеск самих маин духрин Ацилут. Поэтому, даже когда это раскрытие нисходит к душе только в нижнем Ган Эдене, относящемся к Асии, оно подобно Ацилут, который нисходит и облачается во внутреннюю сторону Асии; это бесконечно выше величайшего уровня высшего Ган Эдена, рассматриваемого самого по себе,

שהוא כענין בחי' בריאה שבבריאה כנ"ל, ועמ"ש ע"פ מי מנה בענין אף עשיתיו אף מרבה בחי' רביעית והוא גילוי אור האצילות שאינו נמשך ומתגלה כ"א ע"י יריד' [ירידת] הנשמה בעוה"ז דוקא ע"ש.

что подобно уровню Брия внутри Брия, как сказано выше. См. также объяснение к стиху «Кто исчислил», где говорится о словах «Я и сотворил его» (אף אסיтив): частица «אף» («даже») включает четвертый уровень — раскрытие света Ацилут, который нисходит и раскрывается только благодаря тому, что душа спускается именно в этот мир; см. там.

וענין התלבשות אצילות ממש בעשיי' [בעשייה] יש לצייר מנבואת מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] שהי' [שהיה] מאיר בו אפי' [אפילו] בחי' אצילות העליון ממש עם היותו מלוכש בגוף שמעשי' [שמעשיה] הגשמי' [הגשמיות], ועמ"ש מזה בביאור ע"פ שוש אשיש כו'

То, что сам Ацилут облачается в Асия, можно представить на примере пророчества Моше, нашего учителя, мир ему: в нем сиял даже уровень самого высшего Ацилут, хотя он был облечен в тело из материального мира Асия. См. также объяснение к стиху «Я буду весьма радоваться» и далее,

וכמ"ש בשע"ק [בשערי קדושה] להרח"ו [להרבי חיים ויטאל] ח"ג [חלק ג'] ש"ו [שער ו'] שנבואת מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] ה"י [היה] מאצילות ממש דרך מעבר הבריאה. ועיין מ"ש עוד מענין התגלות זיו השכינה שבג"ע [שבגן עדן] התחתון ע"י מעשה המצות בפ' שלח ע"פ ועתה יגדל נא כו' ע"ש).

как написано в «Шаарей Кдуша» рабби Хаима Виталья, часть 3, врата 6: пророчество Моше, нашего учителя, мир ему, исходило непосредственно из Ацилут, проходя через Брия. См. также дальнейшее объяснение о раскрытии сияния Шхины в нижнем Ган Эдене посредством исполнения мицвот — в разделе «Шлах», в толковании стиха «А ныне да возвеличится...» и далее; см. там.)

אך איך ובמה תתגדל מעלת התשובה ומע"ט [ומעשים טובים] כ"כ [כל כך]. הנה הוא ע"י ב' בחי' במדבר סיני ובאוהל מועד בחי' מדבר הוא מ"ש ומדברך נאווה מלשון דיבור כי

Но как и благодаря чему настолько возрастает достоинство тшувы и добрых дел? Это происходит посредством двух уровней: «в пустыне Синая» и «в Шатре собрания». Уровень мидбар («пустыня») соответствует написанному: «и речь твоя прекрасна» — слово мидбарех происходит от слова дибур («речь»). Ибо

הנה דבר ה' זו גילוי שכינה כו' וכשמתלבשת בבי"ע נקי מדבר בתוס' [בתוספת] אות מ פתוחה לפי שאז יש פתח ומבוא לחיצונים הם הקליפות וס"א [וסטרא אחרא] לינק ולקבל חיות ממנה בהתלבשותה בע"ש [בערב שבת] כו'

«слово Авая» — это раскрытие Шхины и так далее; а когда она облекается в миры Брия, Йецира и Асия, ее называют мидбар, добавляя букву мем — открытую мем. Это потому, что тогда возникает отверстие и вход для внешних сил, то есть клипот (скорлуп) и ситра ахра (другой стороны), чтобы они могли питаться от нее и получать от нее жизненную силу, когда она облечена в Асия, и так далее.

[ועי' [ועיין] בזח"א [בזהר חלק א] ד"ו ע"ב משא"כ ם סתומה עלמא דחירות חירות ממה"מ [מלך מלכי המלכים] כו' וע' בזהר ר"פ שלח בענין למרבה המשרה ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם]

(См. Зоар, часть I, стр. 6b: «тогда как закрытая мем — это мир свободы», свободы от Ангела смерти, и так далее. См. Зоар, начало раздела «Шлах», о словах «лемарбе га-мисра» [написанных с закрытой мем], а также «Микдаш Мелех» там.)

שבזמן שבהמ"ק [שבית המקדש] היה קיים נק' מדבר מלשון ידבר עמים כו' שכולם היו מוכנעים תחת הקדושה.

Ибо во времена, когда существовал Храм, это называлось мидбар в значении «Он покоряет (йадбер) народы» и так далее, поскольку все они были покорены святостью,

והנשי" [והנשמות ישראל] היו ממשלותיו (ועד"ז אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] פרק ג' דר"ה [דראש השנה] ד' כ"ג ע"פ אתן במדבר ארז כו' ואין מדבר אלא ירושלים).

a души Израиля были «Его владением». (В том же духе наши мудрецы, благословенной памяти, сказали в третьей главе трактата Рош а-Шана, стр. 23, о стихе «Я посажу в пустыне кедр» и так далее: «А мидбар — это не что иное, как Йерушалаим».)

אבל בזמן הגלות הנה אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] גלו כו' שכינה עמהם ונקרא מדבר כארץ מדבר וציה כב"י [כביכול] והנה כשם שהוא בכללות העולם כך הוא בפרטיות בנפש האדם שבזמן הגלות

Но во время изгнания, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Они были изгнаны... и Шхина была с ними»; и это называется мидбар — словно «земля пустынная и иссохшая», так сказать. И как это происходит в мире в целом, так же это происходит и в душе человека в частности: во время изгнания

הנה גם ניצוץ אלקי שבנפש האדם הוא בגלות ומאסר הגוף הגשמי במחשבות אדם ותחבולותיו ויצרי מעללי איש בהבלי העולם וירידת ניצוץ אלקי בגלות הזה הוא צורך עליה

Б-жественная искра в душе человека тоже находится в изгнании и заточении физического тела, среди «мыслей человека и его замыслов, побуждений к поступкам человека» — среди суеты мира. И нисхождение Б-жественной искры в это изгнание совершается ради последующего подъема,

דהיינו כדי לברר ולהפריד הרע שבנה"ב [שבנפש הבהמית] מלבושי נוגה כו' (כי הנשמה א"צ [אין צריך / אינו צריך] תיקון לעצמה כו')

a именно, чтобы очистить и отделить зло в животной душе, одеяния Нога и т. д. (ибо сама душа не нуждается в исправлении и т. д.),

כמ"ש במקום אחר וצ"ל עליה זו ג"כ בבחי' מדבר דהיינו ע"י דיבור התפלה ברשפי אש וצמאון כו'

как объясняется в другом месте. И этот подъем тоже должен быть на уровне мидбар, то есть достигаться посредством речения молитвы — с вспышками огня и жаждой и т. д.,

וצעקת הלב כמ"ש צעק לבם כו' כי כל זמן שאינו מעורר את האהבה בתפלה כרשפי אש עד שתחפץ
להתפשט מלבושיה שבנוגה

и воплем сердца, как сказано: «Возопило сердце их» и т. д. Ведь пока человек не пробудит в молитве любовь, подобную вспышкам огня, чтобы [душа] возжелала сбросить свои одеяния Нога,

הנה האדם בטבעו מעורב טו"ר [טוב ורע] ואף שאינו עושה רע בפו"מ [בפועל ממש] הוא מחמת שהרע ישן
אצלו

человек по своей природе представляет собой смесь добра и зла; и если он не совершает зла на деле, то лишь потому, что зло в нем спит.

אך אעפ"כ [אף על פי כן] בטבעו הוא בכחו כתולדתו עד שיפרידנו ברשפי אש (וכמ"ש במקום אחר ע"פ
מצרף לכסף וכור לזהב ואיש לפי מהללו) האהבה והיינו שיהיה בבחי' צמאון כארץ מדבר וציה כו'

Но, несмотря на это, в его природе оно остается во всей своей изначальной силе, пока человек не отделит его вспышками огня любви (как объясняется в другом месте на стих: «Плавильня — для серебра, а горнило — для золота; человек же познается по своей похвале») — то есть пока любовь не достигнет уровня жажды, подобной «земле пустынной и иссохшей» и т. д.,

שהיא ארץ מלחה לא זרועה ולא יצמח בה כל עשב לפי שאין בה חיות של כח הצומח, וכך ישים האדם
אל לבו שאפי' [שאפילו] כל העולמות עליונים מריש כל דרגין כו'

— это солончак, не засеянный, где не растет никакая трава, потому что в нем нет жизненной силы, наделяющей способностью расти. И так человек должен принять к сердцу, что даже все высшие миры, «от вершины всех ступеней» и т. д.,

הם בחי' מדבר ושממון ובחי' דומם ממש שאין בהם חיות כלל לגבי הקב"ה כי אתה עשית את השמים
ושמי השמים כו'

находятся на уровне пустыни и запустения, на уровне подлинно неодушевленной материи, совершенно лишенной жизненной силы по отношению к Святому, благословен Он. Ибо «Ты сотворил небеса и небеса небес» и т. д.,

ואתה מחיה את כולם שהוא הוא ית' חיות כל העולמות ואין עוד מלבדו ואפס זולתו והיו כלא היו.

«и Ты даешь жизнь им всем»: то есть Он, благословен Он, Сам является жизненной силой всех миров, и нет ничего, кроме Него, и нет ничего помимо Него, и они словно не существовали.

3 ולזאת תכלה אליו נפש כל חי לדבקה בו ית' חיי החיים ב"ה וכמ"ש לאהבה את ה' אלהיך כי הוא חייך

פ"י שאין חייך

Поэтому душа всякого живого существа будет стремиться к Нему, чтобы прилипнуть к Нему, да будет Он благословен, — Жизни всех жизней, благословен Он; как сказано: «Любить Б-га, твоего Б-га... ибо Он — жизнь твоя», то есть твоя жизнь — ничто иное, как Он.

אלא הוא וכדכתיב ראו עתה כי אני אני הוא ואין אלקים עמדי אלא שמקרא זה על לעתיד נאמר שאו

יאמרו ראו עתה

а Он. И сказано: «Узрите ныне, что Я, Я — Он, и нет божества кроме Меня». Однако этот стих говорит о Будущем времени, когда скажут: «Узрите ныне

כי כו' בבחי' רא"י [ראיה] חושיית ממש כדכתי' [כדכתיב] ונגלה כבוד ה' וראו כל בשר כו' וכתוב כי עין בעין יראו וגו',

что...» — посредством подлинного чувственного зрения, как сказано: «И откроется слава Б-га, и увидит всякая плоть...», и сказано: «Ибо глаз к глазу они увидят...».

משא"כ עכשיו בזמן הגלות הוא בחי' הצמאון לבוא לבחי' ומדריגה זו שיהי' [שיהיה] בחי' רא"י [ראיה]

חושיי' [חושיית] כמ"ש צמאה נפשי לאלקים לאל חי מתי אבוא ואראה וגו'

Тогда как сейчас, во время изгнания, это — жажда достичь такого уровня и ступени, когда будет чувственное зрение, как сказано: «Жаждет душа моя Б-га, Б-га живого; когда приду я и увижу...».

והנה כתיב רעבים גם צמאים נפשם בהם תתעטף ויצעקו אל ה' בצר להם כו' שמבחי' הצמאון עד

שנפשו עליו תתעטף נולד בחי' הצעקה בלב על ההיפך

И вот сказано: «Голодали они и жаждали, душа их изнемогала в них, и воззвали они к Б-гу в беде своей...». От жажды, когда душа его изнемогает, рождается вопль в сердце — вопль о противоположном [состоянии],

כי צר לו מאד הגלות ומאסר הגוף הגשמי והיינו כי בשומו ללבו שאין חיות אמיתי לכל הנבראים ואפי' [ואפילו] לעולמות עליונים

ибо изгнание и заточение в материальном теле причиняют ему великое страдание. Это происходит, когда он принимает близко к сердцу, что у всех сотворённых существ, даже у высших миров, нет истинной жизненной силы,

אלא אתה הוא המחי' [המחיה] כו' ואי לזאת ישים אשם נפשו איך שהוא רחוק מה' בתכלית הריחוק וחיינו אינן חיים אלא חיי ההבל.

но только Ты — Тот, Кто даёт жизнь... И потому он вменит своей душе в вину, насколько он бесконечно далёк от Б-га, а жизнь его — не жизнь, но лишь жизнь суетная.

4 וזהו במדבר סיני שירדה שנאה על הרע שמחמת בחי' המדבר וצמאון גורם לעורר שנאה על הרע להיות צעקת הלב וכו' כנ"ל.

Таков [смысл слов] «в пустыне Синайской»: [на Синае] на зло сошла ненависть, ибо уровень пустыни и жажда пробуждают ненависть ко злу, вызывая вопль сердца и так далее, как упоминалось выше.

ובזה יובן מה שתקנו התפלה בזמן חורבן בהמ"ק [בית המקדש] דוקא כי בזמן שהיה בהמ"ק [בית המקדש] קיים לא היתה שליטה וממשלה להרע שמקליפות וסט"א [וסטרא אחרא] לידבק באדם כ"כ [כל כך].

Теперь можно понять, почему молитву установили именно во время разрушения Святого Храма: ведь когда Святой Храм стоял, зло клипот и ситра ахра не обладало такой властью и силой, чтобы настолько прилепляться к человеку.

5 ויתפרדו כל פועלי און כו' אבל בזמן חורבן בהמ"ק [בית המקדש] עת אשר שלט כו' תגבורת היצה"ר [היצר הרע] ונה"ב [ונפש הבהמית] צריך להפריד ע"י התפלה דוקא ברשפי אש וצמאון וצעקת הלב כו'

«И рассеются все делающие беззаконие» и т. д. Но во время разрушения Святого Храма, «когда человек властвует» и т. д., когда усиливается злое начало и животная душа, их необходимо отделить именно посредством молитвы — пламенем огня, жаждой и воплем сердца и т. д.

כניל ותיקנו להתפלל בכל יום כי בכל יום יצרו של אדם מתגבר עליו וצריך להוסיף אומץ כו' ועל כח
תפלה זו נאמר ומדברך נאווה דהיינו כשעולה בבחי' מדבר וצמאון כו'

как сказано выше. И установили молиться каждый день, ведь каждый день злое начало человека одолевает его, и необходимо прибавлять силу и т. д. Об этом уровне молитвы сказано: «и речь твоя прекрасна»: то есть когда она поднимается на уровень пустыни и жажды и т. д.

(וזהו הא דאיתא בזח"ג [בזהר חלק ג] פ' אחרי דע"ב א' ע"פ הוציאוה ותשרף בשלהובי טיהרא בגלותא,
דהיינו שמחמת הוציאוה בגלותא שהוא בחי' מדבר ארץ ציה ועיף בלי מים תגדל בחי' הצמאון והאהבה
בחילא יתיר דבחי' תשובה

(Это и имеется в виду в словах Зоара, часть III, глава АхареЙ, 72а, о стихе «Выведите ее, и пусть будет сожжена»: «в полуденном зное, в изгнании». То есть поскольку «ее вывели» в изгнание, являющееся уровнем пустыни, «земли иссохшей и изнуренной, без воды», жажда и любовь возрастают, «с большей силой», как свойственно уровню тшувы (возвращения).

וזהו ותשרף היינו רשפי אש האהבה וכענין בחי' השרפים המבואר ע"פ ונקדשתי בתוך ועמ"ש ע"פ
ואני אראה.

И это — «пусть будет сожжена», то есть пламенные вспышки любви, подобные уровню серафимов, о котором говорится в объяснении стиха «И освящусь среди»; см. также объяснение стиха «И увижу».

וזהו ומדברך נאווה וכענין שחורה אני ועי"ז דייקא ונאווה כמ"ש במקום אחר וגם ומדברך נאווה היינו
הדיבור של התפלה והתורה עי"ן בזח"א [בזהר חלק א] ויחי דרמ"ו ע"ב ובדף יו"ד סע"א [סוף עמוד א] בהווא
מדבר דלחישו דשפון איהי עולה כו').

И это — «и речь твоя прекрасна», подобно словам «Я черна, [но прекрасна]»: именно благодаря этому она «прекрасна», как объясняется в другом месте. Кроме того, «и речь твоя прекрасна» — это речь молитвы и Торы; см. Зоар, часть I, Ваехи, 246б, и 10а, конец: «посредством той пустыни — шепота губ — она поднимается» и т. д.)

והנה עד"ז נתקנו כל פסוד"ז [פסוקי דזמרה] כדי לעורר ולהגדיל בחי' הצמאון בקרב איש ולב עמוק בשומו
ללבו איך אפי' [אפילו] השמים ושמי השמים והמים אשר מעל השמים יהללו את שם כו'

И вот, в соответствии с этим были установлены все стихи Псукей де-Зимра (стихи восхваления), чтобы пробудить и усилить жажду «внутри человека, и сердце глубоко», когда он вдумывается в то, что даже небеса, небеса небес и воды над небесами «восхваляют имя» и т. д.,

בחי שמו בלבי [בלבד] וגם בחי שמו הוא נשגב בבחי' לבדו דלית מחשבה תפיסא ביה כלל רק הודו וזיוו
של שמו על ארץ ושמים כו'

— лишь уровень Его имени. И даже уровень Его имени «возвышен» и пребывает «в одиночестве», ибо мысль вовсе не может постичь Его; лишь великолепие и сияние Его имени — «на земле и небесах» и т. д.,

כמ"ש במ"א, וכן עד"ז היא ברכת יוצר אור כו' איך שהמלאכים אומרים קדוש כו' שהוא קדוש ומובדל
כו'

как объясняется в другом месте. Так же устроено и благословение «Создающий свет» и т. д.: в нем говорится, как ангелы произносят «Свят» и т. д., то есть Он свят и отделен от них и т. д.,

ואין ערוך אליו ית' יותר ממה שאין ערוך בחי' דומם לגבי בחי' אדם בעל שכל חי ומדבר כו'

и нет с Ним, да будет Он благословен, никакого сравнения — в еще большей мере, чем нет сравнения между уровнем неживого и уровнем человека, обладающего разумом, живого и говорящего и т. д.,

כמ"ש במ"א (ועמ"ש בפ' ויחי ע"פ אוסרי לגפן ובפ' בשלח ע"פ אשירה בפ"י אדון הנפלאות ועושה פלא
ובפ' משפטים סד"ה עיין בסש"ב [בספר של בינונים] פ' מ"ו. ומזה יובן דאפי" [דאפילו] בחי' מדבר העליון)

как объясняется в другом месте. (См. также объяснение в главе «Вайехи» к стиху «Привязывающий к лозе осленка своего»; в главе «Бешалах» — к стиху «Буду воспевать», в объяснении слов «Владыка чудес» и «Творящий чудеса»; и в главе «Мишпатим», в конце маамара, начинающегося словами «См. в „Сефер шель бейнониим“, глава 46». Из этого будет понятно, что даже уровень высшего мидбара)

(דלקמן) בחי' ולא ישב אדם שם שעליו נאמר במדבר הגדול והנורא, עכ"ז [עם כל זה] לגבי א"ס ב"ה כמדבר
וכשממה ממש יחשב וכמ"ש ג"כ ע"פ שחורה אני מענין כתר

(о котором говорится ниже), уровень «где не жил человек», о котором сказано: «в пустыне великой и страшной», — тем не менее по отношению к Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, считается подлинной пустыней и запустением; то же объясняется и к стиху «Я черна» — относительно Кетер (Венца)

עליון אע"ג [אף על גב] דאיהו אור צח אור מצוחצח אוכמא הוא לגבי עילת העילות כו' ע"ש וכ"ז [וכל זה]
הוא ענין הגדלת הצמאון ממטה למעלה והוא בחי' מדבר סיני כו'

Эльон (Высший): «хотя он — свет ясный, свет ослепительно ясный, он черен по сравнению с Причиной причин» и т. д.; см. там. Все это — усиление жажды снизу вверх, и это уровень «пустыни Синая» и т. д.,

עד ברכת אהבת עולם אהבתנו שברכת אהבת עולם היא המשכה מלמעלה למטה לרוות הצמאון כו'
(ועמ"ש ע"פ וארשתוך לי לעולם כו') ונק' בחי' אהל מועד:

вплоть до благословения «Вечной любовью Ты возлюбил нас»; ибо благословение «Аават олам» — это нисхождение свыше вниз, чтобы утолить жажду и т. д. (см. также объяснение к стиху «И обручу тебя Мне навеки» и т. д.); этот уровень называется «Шатром собрания».

6 ב וביאור הענין כי הנה מלת מועד מלשון ונועדתי לך שמה, והנה ונועדתי אותיות ונועדתי

2. Объяснение этого вопроса: слово «моэд» («встреча») происходит от выражения «И Я встречу с тобой там»; слово «ве-ноадти» состоит из тех же букв, что и «ве-нодаати» («и Я буду познан»).

(ועמ"ש לעיל בד"ה שאו את ראש כו' לגולגלותם ועמ"ש ר"פ וארא סד"ה וארא מענין נודעתי) שהוא
לשון התקשרות והתחברות מלשון והאדם ידע כו',

(См. также сказанное выше, в маамаре, начинающемся словами «Поднимите голову... по числу их черепов», и сказанное в начале главы Ваэра, в конце маамара, начинающегося словами «Я явился», о значении слова «нодаати».) Это слово означает связь и соединение, как в выражении «И познал человек...» и т. д.

דהיינו המשכת יחוד א"ס ב"ה למטה שיהא שורה ומתגלה בנפש האדם יחודו ית' האמיתי איך הוא
ממכ"ע [ממלא כל עלמין] בשוה ואפי' [ואפילו] מלא כל הארץ הלזו הוא כבודו ית' כו'

То есть — нисхождение единства Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, в нижний мир, чтобы Его истинное единство, благословен Он, пребывая в душе человека, раскрылось ей: как Он наполняет все миры (мемале коль альмин) одинаково, и даже «вся эта земля полна славы Его», благословен Он, и т. д.

כי הוא חיי החיים ב"ה ואין עוד מלבדו כו', ולזאת תהי' [תהיה] שמחת הנפש גדולה לאלקים להתענג על ה' בבחי' אהבה בתענוגים מפני קרבת ה' ודבקותה באלקים חיים תחת אשר היתה צמאה מתי אבוא ואראה כו'

Ибо Он — Жизнь всякой жизни, благословен Он, и нет ничего помимо Него, и т. д. Поэтому велика будет радость души о Б-ге: она будет наслаждаться Вс-вышним любовью, исполненной наслаждения, благодаря близости к Б-гу и слиянию с живым Б-гом — вместо прежней жажды: «Когда приду и увижу...» и т. д.

והרווה את נפשה בגילוי יחוד זה והשביע נפש שוקקה כו' וכדכתיב עבדו את ה' בשמחה וכתוב תחת אשר לא עבדת את ה' אלקיך בשמחה ובטוב לבב מרוב כל.

И Он утолил жажду её души раскрытием этого единства и насытил душу жаждущую, и т. д. Как сказано: «Служите Б-гу с радостью»; и ещё сказано: «За то, что ты не служил Б-гу, твоему Б-гу, с радостью и добрым сердцем, при изобилии всего».

7 ומרוב כל פי יותר מכל התענוגים אפי' [אפילו] רוחניים בחי' גי'ע [גן עדן] העליון כו'. ועמ"ש ע"פ להקריב לי במועדו.

«Из обилия всего» означает: больше всех наслаждений, даже духовных, — уровня высшего Ган Эдена и т. д. См. также объяснение к стиху «Принести Мне в назначенное время» (бемоадо).

אך איך הוא דרך יחוד א"ס ב"ה למטה בנפש האדם מאחר דלית מחשבה תפיסא ביה כו',

Но каким образом единство Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, может прийти вниз, в душу человека, если «никакая мысль не может постичь Его» и т. д.?

אך הנה הוא באמת ע"י בחי' אוהל וזהו אוהל מועד והענין כמ"ש ובצל ידי כסיתך כו'

Но в действительности это происходит посредством аспекта шатра; это и есть «Шатер собраний». Смысл этого — как сказано: «И в тени руки Моей укрыл Я тебя» и т. д.

(ועמ"ש מענין זה ע"פ ביום השמיני עצרת דרוש השני) בחי' צל ולא אורה נגלית והיינו ע"י בחי' רמ"ח פיקודין שהן רמ"ח איברים דמלכא ונק' איברים עד"מ

(См. также объяснение на эту тему к стиху «В восьмой день — собрание», во втором маамаре): аспект тени, а не открытого света. Это происходит посредством 248 заповедей (пикудин), называемых «248 членами Царя»; «члены» — здесь уподобление,

כמו איברי הגוף שהם בשר גידים ועצמות ובאין מליחה סרוחה ואעפ"כ [ואף על פי כן] שורה ומתלבש בהם חיות הנפש, כך הם עד"מ הרמ"ח מצות שאף שהם מלובשים בענינים גשמיים סדר זרעים ומועד כו'

подобно членам тела, состоящим из плоти, жил и костей: без засаливания они разлагаются, и, тем не менее, в них пребывает и облекается жизненная сила души. Так же, по аналогии, и 248 мицвот: хотя они облечены в материальные предметы, как в законы Порядка Зераим (семена) и Моэд (праздники) и т. д.,

ואעפ"כ [אף על פי כן] שורה ומלובש בהם אור א"ס ב"ה ממש לפי שהן הן חכמתו ורצונו ית' והוא ית' ורצונו וחכמתו הכל אי כו'

тем не менее в них пребывает и облекается сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, поскольку они и есть Его собственные мудрость и воля, благословен Он; и Он, благословен Он, Его воля и Его мудрость — всё едино и т. д.

והנה כמו למשל א' האוהב את חברו שמפני אהבתו הוא מחבקו בגופו או בידו הנה זה ודאי שלא מפני אהבת הגוף עצמו או היד עצמה ממש הוא מחבקו

И вот, например: человек любит своего друга и, движимый любовью, обнимает его, обхватывая его тело или руку. Разумеется, он обнимает его не потому, что любит само тело или саму руку,

אלא מפני שאוהב פנימיותו וחיותו הוא מחבקו בגופו או בידו מפני שא"א לו לתפוס בפנימיותו וחיותו בלבד.

но потому, что любит его внутреннюю сторону (пнимают) и его жизненную силу, он обнимает его, обхватывая за тело или руку, поскольку невозможно коснуться одной лишь его внутренней стороны и жизненной силы.

כך עד"מ הנה כתיב וימינו תחבקני שהיא התורה הנק' ימינו של הקב"ה וכן כשהאדם דבוק בתורה הרי זה קרבת ה' ממש ויחוד א"ס [אור אין סוף] ב"ה בנפשו ממש.

Так же, в качестве примера, сказано: «И правая рука Его обнимает меня» — это Тора, называемая правой рукой Святого, благословен Он. Поэтому, когда человек прилеплен к Торе, это и есть подлинная близость к Б-гу и подлинное единение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, с его душой.

והנה יחוד זה הוא יחוד נפלא ועצום שאין כמוהו בגשמיות, ולכן נקי לאשתאבא בגופא דמלכא ממש ועמ"ש בד"ה מה טובו אוהליך יעקב:

Это единение удивительно и могуче; подобного ему нет в материальном мире. Поэтому оно называется подлинным «погружением в тело Царя». См. также объяснение в маамаре, начинающемся словами: «Как прекрасны шатры твои, Яков».

8 ג והנה ב' בחי' אלו שהם מדבר סיני ואוהל מועד הם נעשים ונמשכים ע"י בחי' משה ואהרן כי משה שושבינא דמלכא פ"י

3. Итак, эти два уровня — пустыня Синай и Шатёр собрания — создаются и нисходят благодаря уровням Моше и Аарона. Ведь Моше — шафер Царя, то есть

כמו עד"מ שושבינו של החתן שמוליך את החתן למקום הכלה, כך מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] הוא הממשיך בחי' יחוד אור א"ס ב"ה למטה שיהא שורה ומתגלה בנפש האדם שיהי' [שיהיה] בבחי' אוהל מועד כו'

подобно тому, как шафер жениха ведёт его туда, где находится невеста, так и Моше, учитель наш, мир ему, ниспосылает уровень единства Бесконечного света (Or Эйн Соф), благословен Он, чтобы оно пребывало и раскрывалось в душе человека, и та находилась на уровне Шатра собрания и т. д.

ואתפשטותא דמשה בכל דרא שהוא משבעה רועים כו' הוא בחי' משה דעת ה' דהיינו לידע את ה' שהוא חיי החיים ואין עוד מלבדו כו'

И «распространение Моше в каждом поколении», ибо он один из семи пастырей и т. д., — это уровень Моше, знание о Б-ге: то есть знать Б-га, что Он — Жизнь всех жизней и нет ничего, кроме Него, и т. д.,

וכמ"ש דע את אלקי אביך ועבדהו ובחי' דעת אינה הידיעה לבדה אלא דעת מלשון הרגשה שהיא ההרגשה בלב שיכיר וירגיש כאלו רואה לעיני בשר בראי' [בראיה] חושיי' [חושיית] ממש וכמ"ש ראו עתה

как сказано: «Познай Б-га отца своего и служи Ему». Уровень Даат — это не одно лишь знание; слово «даат» означает также чувство, то есть чувство в сердце, когда человек познаёт и ощущает так, словно видит телесными глазами, настоящим чувственным зрением, как сказано: «Смотрите же теперь

כי אני אני הוא ואין אלקים עמדי והגם שמקרא זה נאמר על לעתיד שאז יאמרו ראו עתה

что Я, Я — Он, и нет божества со Мной». И хотя этот стих сказан о грядущем времени, когда произнесут: «Смотрите же теперь

כי אני כו' כנ"ל (ועיין בגמרא פ"ו דפסחים דס"ח סע"א [סוף עמוד א] סנהדרין דצ"א ע"ב זח"א [זהר חלק א] פ' לך לך דפ"ז [דפרק ז'] ע"ב ח"ב [חלק ב'] משפטים ק"ח ב')

что Я», и т. д., как сказано выше (см. также Гемару, Песахим, глава 6, 68а, конец; Санедрин, 91б; Зоар, часть I, Лех Леха, 87б; часть II, Мишпатим, 108б),

מ"מ כח זה יש בכל נפש ונשמה מישראל ביניקתה מנשמת מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] לקשר מחשבתו בה' בקשר אמיץ וחזק כמו שהיא מקושרת בדבר גשמי שרואה בעיני בשר כו'

тем не менее эта сила есть в каждой душе и каждой нешае еврея, благодаря тому, что она черпает жизненность от души Моше, учителя нашего, мир ему: связать свою мысль с Б-гом крепкой и прочной связью, подобно тому как она связана с материальным предметом, который человек видит телесными глазами, и т. д.;

אלא שצריכה ליגיעה רבה כו' כמ"ש בסש"ב [בספר של כינונים] פמ"ב (ועמ"ש ע"פ ויקרא אל משה וידבר ה' אליו מאהל מועד לאמר).

однако для этого требуются великие усилия и т. д., как сказано в «Сефер шел бейноним», глава 42 (см. также объяснение к стиху: «И воззвал Он к Моше, и Авая говорил ему из Шатра собрания, говоря»).

ואהרן שושבינא דמטרוניתא, פ"י מטרוניתא היא בחי' כנ"י [כנסת ישראל] מקור נשמות ישראל ולהעלות נשמות ישראל ולקשרם בה' ולדבקה בו ית' חיי החיים ב"ה הוא ע"י אהרן שהוא ג"כ משבעה רועים כו'

Аарон — шаушвина диматрона. То есть Матрона — это уровень Общины Израиля (Кнесет Израэль), источник душ Израиля; возвышение душ Израиля, их соединение с Б-гом и прилепление к Нему, благословенному, Жизни всех жизней, благословен Он, осуществляется через Аарона, который также входит в число семи пастырей и т. д.,

הממשיך לכללות נשמות ישראל להיות התפעלות הנפש בחי' מדבר וצמאון ורשפי אש כו' כי עבודת אהרן הוא בהעלותך את הנרות.

который ниспосылает всем душам Израиля в их общем и собирательном выражении пробуждение души — уровень пустыни, жажды и пламенеющих искр огня и т. д.; ибо служение Аарона — «Когда будешь возжигать светильники».

פִּי הַנְּרוֹת הֵם הַנִּשְׁמוֹת כִּי נֹר ה' נִשְׁמַת אָדָם וְעַיִי אַהֲרֹן הִיטָה הַדִּלְקָתָם וְהַתְּלַהּבוֹתָם כִּרְשָׁפִי שֶׁלֹּהֶבֶת כּוֹי כַּמִּיִּשׁ בַּמִּיִּא.

То есть светильники — это души, ибо «светильник Авая — душа человека»; и благодаря Аарону они возжигались и воспламенялись, подобно языкам пламени и т. д., как объясняется в другом месте.

אֲךָ עוֹד אַחַת הִיא כִּי הֵנָּה אִיֵּא לְבוֹא לְבַחִי וּמִדְּרָגוֹת אֵלּוֹ שֶׁהֵם בַּחִי מְדַבֵּר סִינִי וְאוֹהֶל מוֹעֵד כּוֹי שֶׁהוּא עֲנִין צֶאֱת הַנֶּפֶשׁ מִנִּרְתִּיקָה מְלֻבּוּשֵׁי נֹגֶה כּוֹי

Но есть еще одно обстоятельство: невозможно достичь этих уровней и ступеней — уровня пустыни Синай и Шатра собрания и т. д., то есть выхода души из ее оболочки, облачений Нога и т. д.,

וְשִׁמַּחַת הַנֶּפֶשׁ בַּחֵי עוֹשֶׂה כּוֹי עַד שִׁיפְרִיד מִנֶּפֶשׁוֹ קוֹדֶם חִלָּאת טוֹמֵאֵת הָרַע גָּמוּר שֶׁמִּשְׁלַשׁ קְלִיפּוֹת הַטְּמֵאוֹת לְגַמְרֵי דִּהְיִינוּ לִהְיוֹת סוֹר מֵרַע גָּמוּר בַּפּוֹ"מ [בַּפּוֹעֵל מִמֶּשׁ] וְהוּא עֲנִין יְצִיאַת מִצְרַיִם.

и радости души о Б-ге, ее Создателе и т. д., — пока прежде человек не отделит от своей души скверну нечистоты абсолютного зла, исходящую из трех совершенно нечистых клипот, то есть пока он в действительности не отстранится от абсолютного «зла»; в этом и заключается выход из Египта.

9 וְזֶהוּ בְּאַחַד לַחֲדָשׁ הַשְּׁנִי בִּשְׁנַת הַשְּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כּוֹי כִּי בַּחֵי חוֹדֶשׁ וּבַחֵי שָׁנָה הַכֹּל אֵי וְצִ"ל בַּבַּחֵי שְׁנִית מִיְצִיאַת מִצְרַיִם

И это [означает]: «в первый день второго месяца, во второй год после выхода их из земли Египетской» и т. д.: ведь уровень месяца и уровень года — одно и то же, и необходимо, чтобы это было на уровне «второго» после выхода из Египта,

דִּהְיִינוּ אַחֵר שִׁיְהִיָּה סוֹר מֵרַע גָּמוּר בְּתַכְלִית וְאֵי יָכוֹל לְבוֹא לְיָדֵי בַּחֵי וּמִדְּרָגַת מְדַבֵּר סִינִי וְאוֹהֶל מוֹעֵד כּוֹי

то есть после того, как человек полностью и до конца отвернется от зла; тогда он сможет достичь уровня и ступени пустыни Синайской и Шатра Собрания и т. д.,

ע"י בחי משה ואהרן כו' כנ"ל (ובמדרש במדבר רבה) (פ' ג' דף רי"ד ע"ד) איתא שלא יצאו ישראל ממצרים אלא בזכות אהל מועד.

посредством уровней Моше и Аарона и т. д., как упоминалось выше. (А в мидраше «Бемидбар Рабба») (раздел 3, страница 214, колонка d) сказано, что Израиль вышел из Египта только благодаря заслуге Шатра Собрания.

היינו כי אלמלא עוזרו לא יכול לו וכמ"ש מזה ע"פ אני הו"י אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים בפי שלח ועזר זה הוא בזכות בחי

Иными словами: «если бы Он не помогал ему, тот не смог бы одолеть его», как объясняется по поводу стиха «Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской» в главе Шлах; и эта помощь оказывается благодаря заслуге уровня

אהל מועד הנ"ל, ועיין בזח"ג [בזהר חלק ג] פ' במדבר קי"ז ב' באחד לחדש השני בשנה השנית כולא חד והאי אקרי חדש זיו רמז לההוא ירחא ושתא דנהיר לסיהרא,

упомянутого выше Шатра Собрания. См. также Зоар, часть III, глава Бемидбар, страница 117b: «„В первый день второго месяца, во второй год“ — все это одно; и это называется „месяцем Зив“ (сияния), намеком на тот месяц и год, что освещает луну».

והיינו שהבחי ראשונה דיצ"מ [דיציאת מצרים] בחדש הראשון זהו בחי סור מרע והוא בחי ומדרגת אתכפיא סט"א [סטרא אחרא]

Итак, первый уровень выхода из Египта в первом месяце — это отход от зла, уровень и ступень искафья, подчинения ситра ахра,

וזהו יסוד היסודות ואח"כ החדש השני נק' חדש זיו דנהיר לבחי ראשונה היינו לבוא לבחי אתהפכא חשוכא לנהורא שזהו ענין מדבר סיני כו' רשפי אש וצמאון כו'

и это основа основ. Затем второй месяц называется «месяцем Зив», который освещает первый уровень, чтобы достичь уровня превращения тьмы в свет (итапха хашоха ле-нора), что и составляет суть пустыни Синайской и т. д.: вспышки огня и жажда и т. д.

והן הן ג"כ ב' בחי חצר החיצונה וחצר הפנימית עמ"ש ע"פ ויושט המלך לאסתר, ועיין מענין זה עוד בזח"ג [בזהר חלק ג] בהעלותך קנ"ב ע"ב ומש"ש [ומה שכתוב שם] דאי תימא כו'

И это также два уровня — внешний двор и внутренний двор. См. объяснение по поводу стиха «И протянул царь к Эстер»; см. также об этом в Зоаре, часть III, глава Беаалотха, страница 152b, и сказанное там: «А если ты скажешь» и т. д.

לאו הכי כו' ומאן דנטיל יסודא בקדמיתא כו' יובן למשכיל ממ"ש ע"פ קחו מאתכם תרומה.

«Не так» и т. д., «а тот, кто сначала берет основу» и т. д. — это станет понятно вдумчивому читателю из сказанного в связи со стихом «Возьмите из среды вашей приношение»,

בפי ויקהל. בענין בחי אתכפיא שיש בה בחי שהוא למעלה מבחי אתהפכא, ועמ"ש בשיר השירים ע"פ קול דודי כו' בענין מקפץ על הגבעות:

в недельной главе Ваякхель, где говорится об уровне итцафья, в котором есть аспект, стоящий выше уровня итапха. См. также сказанное в «Шир а-Ширим» о стихе «Голос возлюбленного моего» и т. д., в связи с темой «прыгает по холмам».

10 ד ועם כל הנ"ל יובן מ"ש שאו את ראש כו', כי הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אין קורין אבות

4. Исходя из всего сказанного выше, можно понять написанное: «Поднимите главу...». Ведь наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Отцами называются лишь трое»

אלא שלשה שהם אברהם יצחק ויעקב ומדתו של אברהם היא האהבה ושל יצחק היא היראה פחד יצחק ומדתו של יעקב היא הרחמנות שכלולה משתיהן כו'.

— Авраам, Ицхак и Яков. Качество Авраама — любовь, качество Ицхака — трепет, «трепет Ицхака», а качество Якова — милосердие, соединяющее в себе оба качества, и т. д.

11 והנה מדת הרחמנות היא נמשכה מבחי הדעת כמו שאנו רואים בחוש שטבע התינוק להיות אכזרי לפי שאין בו דעת,

Итак, качество милосердия проистекает из уровня Даат (знание), как мы явственно видим: маленькому ребёнку свойственно быть жестоким, поскольку у него нет Даат;

וכן הוא ענין מ"ש כרחם אב על בנים ולא כרחם אם כו' מפני שנשים דעתן קלה משא"כ האיש מפני שדעתו רחבה יותר הוא מרחם ביותר וכשם

Таков же смысл написанного: «Как отец милует сыновей своих», а не «как мать милует» и т. д.: ведь Даат женщин легка, тогда как у мужчины, поскольку его Даат шире, милосердия больше. И подобно тому,

שהוא לענין המרחם כך הוא לענין מי שצריך לרחם עליו וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל מי שאין בו דעה אסור לרחם עליו לפי שאין הרחמנות נופל אלא על מי שיש בו דעת.

как это относится к тому, кто милует, так же обстоит дело и с тем, кто нуждается в милосердии, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Всякого, у кого нет Даат, запрещено миловать», ибо милосердие распространяется лишь на того, у кого есть Даат.

12 והנה מדת הרחמנות של יעקב לעורר רחמים רבים אפי' [אפילו] על עולמות עליונים מחמת דעת ה' כו'

Итак, качество милосердия Якова побуждает к великому милосердию даже по отношению к высшим мирам — благодаря познанию Б-га и т. д.,

כי הוא חיי החיים ואין עוד מלבדו כו' והרי הרחמנות שוה על עולמות עליונים מריש כל דרגין
ибо Он — Жизнь всей жизни, и нет ничего, кроме Него, и т. д. Поэтому милосердие в равной мере распространяется на высшие миры — «от начала всех ступеней»,

כמו על התחתונים ממש מאחר שכולם בחי' מדבר ושמו' כו' וכולא קמיי' [קמיה] כלא חשיב שהוא מחיה את כולם בשוה ומעלה ומטה שוין אצלו כו'.

как и на самые низшие, ибо все они находятся на уровне пустыни и запустения, и т. д., а «всё перед Ним считается ничем», ведь Он дает жизнь всем им одинаково, и верхнее и нижнее равны перед Ним, и т. д.

אך בהשתלשלות והמשכת המדרגות נמשך מבחי' יעקב בחי' י"ב שבטים שבט לשון המשכה כמו כוכבא דשביט והוא

Однако в цепи нисходящих миров (иштальшелут) и в нисхождении ступеней от уровня Якова нисходит уровень двенадцати колен (шватим): слово «шевет» означает протяжение, как в выражении «кохва де-шавит» (комета, звезда с тянущимся следом); и это

כמו למשל ענפי האילן שנמשכו מן האילן שממדת רחמנותו של בחי' יעקב נמשך מדת רחמנות אחרת של בחי' י"ב שבטים.

подобно, например, ветвям дерева, которые отходят от него: так от качества милосердия уровня Якова простирается иное качество милосердия — уровень двенадцати колен.

13 והענין כי בחי' ומדרגות השבטים הוא מ"ש עומד על שנים עשר בקר והים עליהם מלמעלה שהשנים

עשר בקר הם בחי' מרכבה לבחי' הים ושם עלו שבטים

Дело в том, что уровень и ступень колен — это то, о чём сказано: «Он стоял на двенадцати быках... а море было над ними, сверху»: двенадцать быков служат колесницей для уровня моря. И «там восходили колена»,

וכדכתיב ובשם אלקינו נדגול פי' שהדגלים הם בחי' מרכבה לבחי' שם ה' שהוא בחי' ים והוא בחי' מקור וראשית הגילוי בחי' עלמא דאתגליא להחיות ולהוות עלמין דאתגליין.

как сказано: «И именем Б-га нашего поднимем знамёна». Это означает, что знамёна служат колесницей для уровня имени Б-га, которое является уровнем моря; это источник и начало раскрытия — уровень раскрытого мира (альма де-итгалья), дающий жизненную силу и приводящий к бытию раскрытые миры (альмин де-итгальян).

14 והנה בחי' עלמין דאתגליין המקבלים חיותם מבחי' עלמא דאתגלייא הם הנקי' מים תחתונים ונקי' מי

בוכים

Итак, уровень раскрытых миров, получающих свою жизненную силу от уровня раскрытого мира, называется «нижними водами»; их также называют «плачущими водами»,

כדאיתא בזהר שהמים התחתונים בוכים אנן בעינן למהוי קדם מלכא והיינו מפני הדעת וההשגה כי יש מים עליונים מהם בבחי' עלמין סתימין דלא אתגליין

как сказано в Зоаре: нижние воды плачут: «Мы хотим быть перед Царём». Это происходит из-за знания и постижения: ведь существуют воды выше них — на уровне скрытых миров (альмин сетимин), которые не раскрыты,

אך הם נקראים מים התחתונים ויבדל אלקים בין מים למים דעלמין סתימין מקבלים חיותם מכחות והמשכות נעלמות כו'

однако они называются нижними водами («И отделил Б-г между водами и водами»), поскольку скрытые миры получают свою жизненную силу от скрытых сил и потоков и т. д.,

כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] פ"א [פרק י"א] ולכן בוכים על ירידתם מטה מטה וכל חפצם וישעם להיות קדם מלכא דוקא.

как объясняется в «Сефер шель Бейнонім», часть II, глава 11. Поэтому они плачут о своём нисхождении всё ниже и ниже, и всё их желание и упование — быть именно «перед Царём».

וכך היא בחי' ומדת הרחמנות של י"ב שבטים בכל אדם לעורר ר"ר [רחמים רבים] על ניצוץ אלקות שירד ממקום כבודו ממקום גבוה למקום נמוך מאיגרא רמה כו'

Таков и уровень, и качество сострадания двенадцати колен в каждом человеке: пробудить великое сострадание к искре Б-жественности, нисшедшей с места своей славы, с высоты в низину, «с высокой крыши» и т. д.

(ועמ"ש בפ' ויצא ע"פ וישכם לבן וע"פ כנשר יעיר וע"פ ויאכילך את המן כו') והנה בהשתלשלות המדרגות מדרגה אחר מדרגה יצאו מ"ב שבטים ע' [שבעים] נפש יוצאי ירך יעקב

(И смотри объяснение в разделе Вайеце к стиху «И встал Лаван рано утром», к стиху «Как орёл пробуждает», а также к стиху «И кормил тебя маном» и т. д.) Итак, в ходе нисхождения ступеней, ступень за ступенью, от двенадцати колен произошли семьдесят душ, «вышедшие из чресл Яакова»,

שהם ג"כ בחי' ומדרגת הרחמנות מדתו של יעקב והוא ג"כ בכל אדם לעורר ר"ר [רחמים רבים] על נפשו ולא בשביל הירידה לבדה שירדה ממקום כבודה אלא אף גם זאת שנתלבשה בלבוש הגוף החומרי.

которые также представляют собой уровень и ступень сострадания — качество Яакова. Это качество есть и в каждом человеке: пробуждать великое сострадание к своей душе — не только потому, что она сошла со своего славного места, но и потому, что она облеклась в одеяние материального тела.

15 והנה כל בחי' ומדרגת המשכת והתעוררות הרחמים על נפשו ולהעלותה ולקשרה בה' הן הם המשכות עליונות הבאות מלמעלה וכמ"ש ונתן לך רחמים ורחמך כו'.

Итак, всякий уровень и ступень нисхождения и пробуждения сострадания к своей душе, ее вознесения и соединения с Б-гом — это высшие потоки, нисходящие свыше, как сказано: «И Он даст тебе сострадание и сжалится над тобой» и т. д.

וכן אנו אומרים בברכת אהבת עולם אבינו אב הרחמן המרחם רחם נא עלינו ותן בלכנו כינה כו'

Так и мы говорим в благословении «Ахават олам»: «Отец наш, милосердный Отец, сострадающий, сжался же над нами и вложи понимание в наши сердца» и т. д.

ואין זה מצד הנפש עצמה לפי השגתה שהרי זה מצד ביטול ההשגה והשגת הנבראים כו'

И это происходит не со стороны самой души, согласно ее собственному постижению, ибо это связано с ничтожностью постижения и с постижением сотворенных существ и т. д.

והוא מבחי' דעת ה' מבחי' מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] כו' (וכמ"ש בפ' פנחס ע"פ את הכבש אחד תעשה כו')

Это происходит на уровне знания Б-га, на уровне Моше, учителя нашего, мир ему, и т. д. (как объясняется в разделе Пинхас, в толковании стиха «Одного ягненка приноси» и т. д.).

והנה ג' בחי' ומדרגות של ג' מיני רחמנות הנ"ל הם כסדרן מלמעלה למטה אך כדי להעלות נפש האדם שהוא למטה מטה מהם צריך להעלות כסדרן מלמטה למעלה

Итак, три уровня и ступени трех упомянутых выше видов сострадания следуют друг за другом сверху вниз; однако, чтобы вознести душу человека, находящуюся несравненно ниже них, нужно возносить ее в обратном порядке — снизу вверх:

דהיינו תחלה למשפחות בחי' עי' [שבעים] נפש ואח"כ לבית אבותם בחי' בני יעקב ואח"כ למדרגת יעקב כו'

То есть сначала — «по семействам их», уровень семидесяти душ; затем — «по дому отцов их», уровень сыновей Яакова; и затем — к ступени Яакова и т. д.

(ואפשר לומר שכנגד זה מזכירים ומעוררים בשלשה מקומות בתפלה התעוררות רחמים היינו האחד בפסוד"ז [בפסוקי דזמרה] כמו שאומרים והוא רחום כו' זכור רחמך כו' וכן בברוך שאמר ברוך מרחם כו' וכן באשרי חנון ורחום הוי'.

(Можно сказать, что этому соответствуют упоминания и пробуждения сострадания в трех местах молитвы. Первое — в Псукей де-зимра, где мы говорим: «И Он, милосердный» и т. д., «Вспомни милосердие Свое» и т. д.; также в «Барух шеамар»: «Благословен Тот, Кто сострадает» и т. д.; и также в «Ашрей»: «Милостив и сострадателен Авая».

הב' בברכת יוצר אור ברחמך הרבים רחם עלינו. הג' באהבת עולם אבינו אב הרחמן כו' שכ"ז [שכל זה] התעוררות ג' בחי' רחמים הנ"ל כסדרן מלמטה למעלה לפני ק"ש [קריאת שמע] שיוכל לבוא לומר ק"ש [קריאת שמע] בחי' אחד ואהבת כו')

Второе — в благословении «Йоцер ор»: «По великому милосердию Твоему сжался над нами». Третье — в «Ахават олам»: «Отец наш, милосердный Отец» и т. д. Все это — пробуждение трех упомянутых выше уровней сострадания в их порядке снизу вверх, перед чтением Шма, чтобы можно было произнести Шма — слова «Един» и «И возлюби» и т. д.)

והנה זהו ענין ספירת העומר להמשיך בשבעה שבועות בחי' הרחמנות מבחי' עי' [שבעים] נפש כו' עד יום חג השבועות שאז הוא זמן מתן תורה שעל כל דבור פרוה נשמתן כו'

И вот в этом состоит смысл отсчета Омера: в течение семи недель ниспосылать уровень милосердия, исходящий от уровня семидесяти душ и т. д., вплоть до праздника Шавуот, когда наступает время дарования Торы, и при каждом речении «души их вылетали» и т. д.,

שהוא גילוי בחי' אהבה רבה שלמעלה מעלה מבחי' הדעת כו' והיא היא בחי' עבודת מתנה כו'

что является раскрытием уровня великой любви (ахава раба), бесконечно превосходящей уровень Даат (знания) и т. д.; и это есть уровень «служения как дара» и т. д.,

ובחי' אש שלמעלה כו' וזהו לגלגלותם שהוא ענין גלגולת שהיא החופפת על הראש ומוחין שאינה יכולה להתלבש בהם:

и уровня огня, исходящего свыше, и т. д. В этом и состоит смысл слов «по черепам их» (ле-гульгелотам): речь идет о черепе (гульголет), который покрывает голову и интеллект (мохин), но не может облачиться в них.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак